

Úradný vestník

C 195

Európskej únie

Zväzok 47

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

31. júla 2004

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Informácie	
	Komisia	
2004/C 195/01	Výmenný kurz eura	1
2004/C 195/02	Rozhodnutie Komisie o tom, že náhrada udelená subjektu Česká spořitelna, a.s. za prebratie pohľadávok voči AB Banke, a.s. predstavuje existujúcu pomoc v zmysle článku 88 odsek 1 Zmluvy ES. Ostatné opatrenia v prospech subjektu Česká spořitelna, a.s., ktoré Česká republika oznámila v rámci dočasného postupu podľa prílohy IV.3 Zmluvy o pristúpení, sa nebudú uplatňovať po pristúpení. ⁽¹⁾	2
2004/C 195/03	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád COMP/M.3481 – Hutchison Whampoa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann) — Prípád vhodný na zjednodušený postup ⁽¹⁾	3
2004/C 195/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/SEU) — Prípád vhodný na zjednodušený postup ⁽¹⁾	4
2004/C 195/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád COMP/M.3537 – BBVA/BNL) — Prípád vhodný na zjednodušený postup ⁽¹⁾	5
2004/C 195/06	Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.3489 – Goldman Sachs/Cerberus/GWS Berlin) ⁽¹⁾	6
2004/C 195/07	Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.3438 – Putnam/Union Investment/Union Panagora) ⁽¹⁾	6
2004/C 195/08	Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.3415 – CRH/Semapa/Secil JV) ⁽¹⁾	7
2004/C 195/09	Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii (Prípád COMP/M.3090 – Volkswagen/Offset/Crescent/Leaseplan JV) ⁽¹⁾	7
	Európska centrálna banka	
2004/C 195/10	Oznámenie Európskej Centrálnej Banky o ukladaní sankcií pri porušení požiadaviek na štatistické vykazovanie bilancií	8

I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

30. júla 2004

(2004/C 195/01)

1 euro =

Mena			Výmenný kurz		
Mena			Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2039	LVL	Lotyšský lats	0,6545
JPY	Japonský jen	134,19	MTL	Maltská líra	0,4249
DKK	Dánska koruna	7,4357	PLN	Poľský zlotý	4,3916
GBP	Britská libra	0,66255	ROL	Rumunský lei	41 125
SEK	Švédská koruna	9,2357	SIT	Slovinský toliar	239,9800
CHF	Švajčiarsky frank	1,5414	SKK	Slovenská koruna	40,045
ISK	Islandská koruna	86,36	TRL	Turecká líra	1 769 700
NOK	Nórska koruna	8,4200	AUD	Austrálsky dolár	1,7165
BGN	Bulharský lev	1,9558	CAD	Kanadský dolár	1,5921
CYP	Cyperská libra	0,57980	HKD	Hongkongský dolár	9,3902
CZK	Česká koruna	31,693	NZD	Novozélandský dolár	1,8917
EEK	Estónska koruna	15,6466	SGD	Singapurský dolár	2,0732
HUF	Maďarský forint	248,30	KRW	Juhokórejský won	1 408,74
LTL	Litovský litas	3,4528	ZAR	Juhoafrický rand	7,5194

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Rozhodnutie Komisie o tom, že náhrada udelená subjektu Česká spořitelna, a.s. za prebratie pohľadávok voči AB Banke, a.s. predstavuje existujúcu pomoc v zmysle článku 88 odsek 1 Zmluvy ES. Ostatné opatrenia v prospech subjektu Česká spořitelna, a.s., ktoré Česká republika oznámila v rámci dočasného postupu podľa prílohy IV.3 Zmluvy o pristúpení, sa nebudú uplatňovať po pristúpení.

(2004/C 195/02)

Text s významom pre EHP

Dátum prijatia rozhodnutia:	28.01.2004
Členský štát:	Česká republika
Číslo pomoci:	štátna pomoc č. CZ 14/2003
Názov:	Česká spořitelna, a.s.
Účel (odvetvie):	pomoc bankovému odvetviu
Právny základ:	nevzťahuje sa
Rozpočet:	nevzťahuje sa
Intenzita alebo hodnota pomoci:	(ak vhodné, „opatrenie, ktoré nie je štátnou pomocou“); nevzťahuje sa
Trvanie:	nevzťahuje sa
Iné informácie:	Rozhodnutie Komisie o tom, že náhrada udelená subjektu Česká spořitelna, a.s. za prebratie pohľadávok voči AB Banke, a.s. predstavuje existujúcu pomoc v zmysle článku 88 odsek 1 Zmluvy ES. Ostatné opatrenia v prospech subjektu Česká spořitelna, a.s., ktoré Česká republika oznámila v rámci dočasného postupu podľa prílohy IV.3 Zmluvy o pristúpení, sa nebudú uplatňovať po pristúpení.

Autentický text rozhodnutia, po vyňatí informácii, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, sa nachádza na

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids.

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Prípád COMP/M.3481 – Hutchison Whampoa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann)****Prípád vhodný na zjednodušený postup**

(2004/C 195/03)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 23. júla 2004 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého podniky Hutchison Whampoa Ltd. („Hutchison“, Hong Kong) a Rossmann Beteiligung GmbH („Rossmann Beteiligung“, Nemecko) získavajú v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad nemeckým podnikom Dirk Rossmann GmbH („Dirk Rossmann“) prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Hutchison: diverzifikovaná skupina pôsobiaca v oblasti priemyselnej výroby a služieb, vrátane aktivít v oblasti maloobchodu zdravotných a kozmetických výrobkov v Európe
- podnik Rossmann Beteiligung: holdingová spoločnosť pôsobiaca, medzi inými, v oblasti maloobchodu zdravotných a kozmetických výrobkov; správa nehnuteľností
- podnik Dirk Rossmann: maloobchod zdravotných a kozmetických výrobkov.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽²⁾ treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3481 – Hutchison Whampoa/Rossmann Beteiligung/Dirk Rossmann, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 217, 29.7.2000, s. 32. Nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 bolo nahradené nariadením Rady (ES) č. 139/2004.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/SEU)

Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2004/C 195/04)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 23. júla 2004 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého podniky Helsingin Energia („Helsingin“, Fínsko), Vantaan Energia Oy („Vantaan“, Fínsko), E.ON Finland Oy kontrolovaný prostredníctvom E.On AG („E.ON“, Nemecko) a Lahti Energia Oy („Lahti“, Fínsko) získavajú v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad fínskym podnikom Suomen Energia – Urakointi Oy („SEU“) prostredníctvom nákupu akcií.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik Helsingin: výroba a dodávka elektriny a diaľkového vykurovania, distribúcia a dodávka zemného plynu a súvisiace služby
- podnik Vantaan: výroba a dodávka elektriny a diaľkového vykurovania, distribúcia a dodávka zemného plynu a súvisiace služby; predaj ľahkej nafty
- podnik E.ON: výroba a dodávka elektriny a diaľkového vykurovania, distribúcia a dodávka zemného plynu a súvisiace služby
- podnik Lahti: výroba a dodávka elektriny a diaľkového vykurovania, distribúcia a dodávka zemného plynu a súvisiace služby
- podnik SEU: stavebné a údržbové služby súvisiace s elektrickými sieťami a sieťami vonkajšieho osvetlenia

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená transakcia by mohla spadať pod nariadenie (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89⁽²⁾ treba upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3507 – Helsingin/Vantaan/E.ON Finland/Lahti/SEU, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 217, 29.7.2000, s. 32. Nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 bolo nahradené nariadením Rady (ES) č. 139/2004.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád COMP/M.3537 – BBVA/BNL)
Prípád vhodný na zjednodušený postup

(2004/C 195/05)

(Text s významom pre EHP)

1. Dňa 22. júla 2004 Komisia dostala oznámenie o zámere koncentrácie podľa článku 4 nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽¹⁾, v znení nariadenia (ES) č. 1310/97 ⁽²⁾, podľa ktorého podnik Banco Bilbao Vizcaya Argentaria S.A. („BBVA“, Španielsko) získava v zmysle článku 3 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Banca Nazionale del Lavoro S.p.A. („BNL“, Taliansko) prostredníctvom dohody medzi akcionármi.

2. Obchodné aktivity príslušných podnikov sú tieto:

- podnik BBVA: bankové a finančné služby, najmä v Španielsku a Latinskej Amerike;
- podnik BNL: bankové a finančné služby, najmä v Taliansku.

3. Na základe predbežného preskúmania Komisia dospela k názoru, že oznámená koncentrácia by mohla spadať pod nariadenie (EHS) č. 4064/89. Konečné rozhodnutie o tomto bode si však Komisia vyhradzuje. Podľa oznámenia Komisie o zjednodušenom postupe hodnotenia určitých koncentrácií podľa nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89 ⁽³⁾ je potrebné upozorniť, že tento prípad je vhodný na hodnotenie podľa postupu ustanovenom v oznámení.

4. Komisia žiada všetky zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k plánovanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť doručené Komisii najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto predbežného oznámenia, a to prostredníctvom faxu (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou pod referenčným číslom COMP/M.3537 – BBVA/BNL, na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 395, 30.12.1989, s. 1; oznámenie o oprave chýb: Ú. v. EÚ L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 180, 9.7.1990, s. 1; oznámenie o oprave chýb: Ú. v. EÚ 40, 13.2.1998, s. 17

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 217, 29.7.2000, s. 32.

Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.3489 – Goldman Sachs/Cerberus/GWS Berlin)

(2004/C 195/06)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 22. júla 2004 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) zdarma. Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov.
- v elektronickej forme v „CEN“ verzii CELEX databázy, dokument číslo 304M3489. CELEX je počítačový dokumentačný systém Práva Európskeho spoločenstva. Pre viac informácií o tom, ako používať CELEX, pozri na odkaz „subscriber information“:

CELEX: Informácia pre predplatiteľa

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.3438 – Putnam/Union Investment/Union Panagora)

(2004/C 195/07)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 9. júla 2004 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) zdarma. Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov.
- v elektronickej forme v „CEN“ verzii CELEX databázy, dokument číslo 304M3438. CELEX je počítačový dokumentačný systém Práva Európskeho spoločenstva. Pre viac informácií o tom, ako používať CELEX, pozri na odkaz „subscriber information“:

CELEX: Informácia pre predplatiteľa

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

**Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.3415 – CRH/Semapa/Secil JV)**

(2004/C 195/08)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 28. mája 2004 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (EHS) č. 4064/89. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) zdarma. Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov.
- v elektronickej forme v „CEN“ verzii CELEX databázy, dokument číslo 304M3415. CELEX je počítačový dokumentačný systém Práva Európskeho spoločenstva. Pre viac informácií o tom, ako používať CELEX, pozri na odkaz „subscriber information“:

CELEX: Informácia pre predplatiteľa

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

**Nevznesenie námietky (ako formy právneho odporu) voči oznámenej koncentrácii
(Prípád COMP/M.3090 – Volkswagen/Offset/Crescent/Leaseplan JV)**

(2004/C 195/09)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 29. júna 2004 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>) zdarma. Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách, vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov.
- v elektronickej forme v „CEN“ verzii CELEX databázy, dokument číslo 304M3090. CELEX je počítačový dokumentačný systém Práva Európskeho spoločenstva. Pre viac informácií o tom, ako používať CELEX, pozri na odkaz „subscriber information“:

CELEX: Informácia pre predplatiteľa

http://publications.eu.int/general/en/eulaw_en.htm

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

OZNÁMENIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY O UKLADANÍ SANKCIÍ PRI PORUŠENÍ POŽIADAVIEK NA ŠTATISTICKÉ VYKAZOVANIE BILANCIÍ

(2004/C 195/10)

1. Úvod

V článku 7 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 2533/98 z 23. novembra 1998 o zbere štatistických informácií Európskou centrálnou bankou⁽¹⁾ sa ustanovuje, že Európska centrálna banka (ECB) má právomoc ukladať sankcie spravodajským jednotkám, ktoré podliehajú požiadavkám na vykazovanie a sú rezidentmi zúčastneného členského štátu a ktoré nesplnili povinnosti vyplývajúce z tohto nariadenia alebo z nariadení či z rozhodnutí ECB, v ktorých sa definujú a ukladajú požiadavky ECB na štatistické vykazovanie.

V článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2533/98 sa stanovuje maximálna výška sankcií, ktoré ECB môže uložiť spravodajským jednotkám: v prípade porušenia povinnosti vykazovať informácie v stanovených termínoch denná sankčná platba do 10 000 EUR s celkovou pokutou do 100 000 EUR; v prípade, že dodané štatistické informácie nie sú správne, úplné alebo nie sú vo forme, ktorá zodpovedá požiadavke, pokuta do 200 000 EUR; a v prípade porušenia povinnosti povoliť ECB alebo národným centrálnym bankám (NCB) overovať presnosť a kvalitu vykázaných štatistických informácií pokuta do 200 000 EUR.

V rámci vyššie uvedených limitov a s cieľom zabezpečiť transparentnosť sankčnej politiky ECB sa v tomto oznámení vysvetľujú zásady, ktorými sa ECB bude riadiť, začínajúc referenčným obdobím december 2004 pre požiadavky na mesačné vykazovanie a štvrtým štvrtrokom 2004 pre požiadavky na štvrťročné vykazovanie, pri ukladaní sankcií za porušenie požiadaviek na štatistické vykazovanie bilancií z dôvodu neplnenia minimálnych noriem stanovených v prílohe IV nariadenia ECB/2001/13 z 22. novembra 2001, ktoré sa týka konsolidovanej súvahy sektora peňažných finančných ústavov⁽²⁾.

2. Všeobecné zásady

Sankcie sa môžu uplatňovať v prípade, že sa nesplnili minimálne normy pre prenos, vrátane včasnosti (pozri článok 7

ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 2533/98 a odseku 1 prílohy IV nariadenia ECB/2001/13) a minimálne normy pre presnosť a pojmový súlad (pozri článok 7 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 2533/98 a odseky 2 až 4 prílohy IV nariadenia ECB/2001/13).

Spravodajská jednotka splní minimálne normy pre včasnosť, ak vykáže svoje bilančné údaje do konečného termínu stanoveného príslušnou NCB (pozri oddiel 1 písm. a) prílohy IV). Overovanie zhody s minimálnymi normami pre včasnosť sa bude uskutočňovať iba s ohľadom na bilanciu, ktorá spĺňa technické požiadavky na vykazovanie stanovené národnými centrálnymi bankami (t. j. pokiaľ ide o formu) (pozri oddiel 1 písm. b) až d) prílohy IV).

Spravodajská jednotka splní minimálne normy pre presnosť, ak jej bilancia spĺňa všetky lineárne obmedzenia (napr. medzisúčty musia spolu dávať celkový súčet) a údaje sú konzistentné v priebehu vykazovaných období.

Spravodajská jednotka splní minimálne normy pre pojmový súlad, ak sú jej bilančné údaje v súlade s definíciami a klasifikáciami ustanovenými v nariadení ECB/2001/13.

Pri týchto druhoch porušenia sa budú metódy určovania sankcií zakladať na zásadách ustanovených nižšie v odsekoch 3 a 4 začínajúc s výpočtom referenčnej výšky, ktorá sa môže následne znižovať alebo zvyšovať v závislosti od poľahčujúcich alebo priťažujúcich okolností, ako je uvedené v článku 2 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 2532/98 z 23. novembra 1998 týkajúceho sa právomocí Európskej centrálnej banky ukladať sankcie⁽³⁾.

Výnimočne môže ECB rozhodnúť, že vzhľadom na osobitne dôležité poľahčujúce okolnosti sankcie za porušenie neuloží.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 8.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 333, 17.12.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením ECB/2003/10 (Ú. v. ES L 250, 2.10.2003, s. 17).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 4.

V prípade závažného pochybenia sa ECB nebude riadiť zásadami ustanovenými nižšie v odsekoch 3 a 4, ale bude určovať sankcie od prípadu k prípadu s výhradou zásady proporcionality a limitu 200 000 EUR ustanovenom v článku 7 ods. 4 nariadenia (ES) č. 2533/98. „Závažným pochybením“ sa rozumie porušenie požiadaviek na vykazovanie zo strany spravodajských jednotiek, ako je napr. zámerné nesprávne vykazovanie informácií alebo dokázateľne nedostatočný stupeň starostlivosti a spolupráce. Medzi závažné pochybenia sa zahŕňajú najmä tieto prípady:

- a) systematické nesplňanie minimálnych noriem pre revízie;
- b) nesprávne vykazovanie z dôvodu podvodného správania;
- c) systematické vykazovanie nesprávnych údajov;
- d) zjavné zanedbanie spolupráce s príslušnou NCB alebo s ECB.

3. Referenčná výška sankcií za porušenia, ktoré nie sú závažným pochybením

Určovanie sankcie sa začína výpočtom referenčnej výšky. V tejto výške sa odrážajú kvantitatívne aspekty. Referenčná výška sa bude zvyšovať podľa závažnosti porušenia.

V prípade porušenia povinnosti vykazovať v stanovených termínoch bude závažnosť porušenia závisieť od počtu pracovných dní omeškania vzhľadom na konečný termín stanovený príslušnou NCB. Navyše výška sankcií sa bude odlišovať v závislosti od ekonomickej veľkosti spravodajskej jednotky, meranej podľa celkových aktív a pasív jej bilancie.

V prípade nepresnosti alebo pojmového nesúladu bude závažnosť porušenia závisieť od veľkosti rozdielu medzi bilančnými údajmi, ktoré sú nepresné a/alebo v pojmovom nesúlade, a údajmi, ktoré sú presné a/alebo v pojmovom súlade. Vo výške sankcií sa bude takisto odrážať ekonomická veľkosť spravodajskej jednotky. Pri hodnotení porušení spočívajúcich v nepresnosti alebo v pojmovom nesúlade ECB nebude brať zreteľ na chyby v zaokrúhľovaní alebo na nepatrné chyby. Navyše, čo sa týka pojmového súladu, bežné revízie, t. j. nesystematické

revízie radov vykazovaných v rámci obdobia (mesiac alebo štvrtrok) nasledujúceho po prvom vykazovaní, sa nebudú považovať za prípady pojmového nesúladu.

4. Príťažujúce a poľahčujúce okolnosti týkajúce sa porušení, ktoré nie sú závažným pochybením

Príťažujúce alebo poľahčujúce okolnosti sa budú brať na zreteľ a môžu mať za následok zvýšenie alebo zníženie referenčnej výšky.

Medzi príťažujúce okolnosti sa zahŕňajú najmä tieto prípady uvedené v článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2532/98:

- a) opakované alebo časté porušenia;
- b) odmietnutie spolupracovať alebo neefektívna spolupráca;
- c) predchádzajúce sankcie uložené tej istej spravodajskej jednotke inými orgánmi na základe tých istých skutočností;
- d) zisky dosiahnuté spravodajskou jednotkou z dôvodu porušenia.

Medzi poľahčujúce okolnosti sa zahŕňajú najmä tieto prípady uvedené v článku 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 2532/98:

- a) starostlivosť a účinná spolupráca, ktorú spravodajská jednotka prejavila, najmä ak spravodajská jednotka pokračuje vo vykazovaní údajov národnej centrálnej banke;
- b) dobrá viera;
- c) otvorenosť spravodajskej jednotky pri výklade a plnení požiadaviek na vykazovanie;
- d) nedostatok následkov porušenia (napr. v prípade porušenia povinnosti vykazovať v stanovených termínoch sa budú uplatňovať nižšie sankcie, ak spravodajská jednotka, hoci s omeškaním, vykáže svoje bilančné údaje včas na to, aby sa NCB umožnilo zahrnúť tieto údaje do prenosu národných agregátov do ECB);
- e) zriedkavé prípady porušenia.